

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

26 NOVEMBRE 1957.

PROJET DE LOI relatif à la publicité en matière de soins dentaires.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vue de parer aux inconvénients de la publicité dans le domaine de l'art dentaire, des mesures réglementaires sont intervenues en 1951 dans le cadre des dispositions de la loi du 12 mars 1818 réglant tout ce qui est relatif à l'exercice des différentes branches de l'art de guérir.

L'arrêté royal du 9 novembre 1951 a complété ainsi en matière de publicité les instructions aux dentistes contenues dans l'arrêté royal du 1^{er} juin 1934. Il a, dans une certaine mesure, contribué à améliorer la situation existante, mais l'expérience a montré qu'il ne pouvait toutefois mettre un terme à toutes les pratiques commerciales ou charlatannes que l'on constate trop souvent à l'occasion de l'exercice de l'art dentaire. La faiblesse de notre législation en la matière réside dans le fait que, d'une part, la loi de 1818 ne permet d'atteindre que les praticiens eux-mêmes et que, d'autre part, les sanctions qu'elle prévoit sont absolument dérisoires pour l'époque actuelle.

Une double lacune reste donc à combler : relever le niveau des peines et assurer la possibilité de frapper les personnes non qualifiées dont les agissements sont de nature à perpétuer un état de choses préjudiciable aux intérêts de la santé publique et à la dignité de la profession.

Depuis plusieurs années, en effet, une réclame tapageuse s'est organisée autour des soins dentaires. Des cliniques à caractère commercial usent de tous les moyens de persuasion pour s'assurer une clientèle d'autant plus facile à convaincre qu'elle est peu avertie des dangers auxquels elle s'expose. Cette publicité a pris les formes les plus diverses et les plus insinuantes et chacun a eu l'occasion

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

26 NOVEMBER 1957.

WETSONTWERP betreffende de publiciteit inzake tandverzorging.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ten einde de bezwaren van de publiciteit inzake tandheelkunde te ondervangen, werden in 1951 reglementaire maatregelen getroffen naar aanleiding van de bepalingen van de wet van 12 maart 1818 ter regeling van hetgene betrekkelijk is tot de uitoefening van de verschillende takken der geneeskunde.

Aldus heeft het koninklijk besluit van 9 november 1951 de bij koninklijk besluit van 1 juni 1934 aan de tandartsen verstrekte onderrichtingen met voorschriften inzake publiciteit aangevuld. Het heeft enigermate bijgedragen tot een verbetering van de bestaande toestand, maar de ondervinding heeft uitgewezen dat al de handels- of kwakzalverpraktijken die bij de uitoefening van de tandheelkunde al te vaak voorkomen, hierdoor nochtans niet konden gestuit worden. De ontoereikendheid van onze wetgeving op dat gebied is te wijten aan het feit, enerzijds, dat de wet van 1818 het alleen mogelijk maakt de praktizijns zelf te treffen en, anderzijds, dat de straffen die zij voorschrijft, voor deze tijd volkomen onbeduidend zijn.

Er blijft dus een tweevoudige leemte aan te vullen; het straffenpeil opvoeren en in de mogelijkheid voorzien straffen op te leggen aan onbevoegde personen, wier gedragingen een voor het belang van de openbare gezondheid en voor de waardigheid van het beroep schadelijke stand van zaken kunnen laten voortbestaan.

Sedert verschillende jaren wordt, inderdaad, een schreeuwerige reclame gemaakt omtrent de tandverzorging. Klinieken met een commercieel karakter wenden alle overtuigingsmiddelen aan om een clientèle te lokken, die des te gemakkelijker te overreden is dat zij weinig afweet van de gevaren waaraan zij zich blootstelt. Deze publiciteit heeft de meest verschillende en de meest opdringerige

d'en apprécier les manifestations. Elle est le fait, le plus souvent, de personnes non habilitées à exercer l'art dentaire qui, tirant profit de certaines failles de notre dispositif de protection du public, n'hésitent pas à exploiter commercialement des établissements de soins dentaires où l'art s'exerce dans des conditions telles que la science médicale pas plus que la déontologie ne trouvent leur compte.

Autour de ces organismes gravitent ordinairement une foule d'intermédiaires de tout grade et de toute envergure qui sont de véritables agents de racolage, agissant soit individuellement, soit sous le couvert d'associations sans but lucratif qui ont le front de se prévaloir de l'intérêt public.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que ce sont là des procédés indignes d'une profession libérale. Mais ce qu'il faut souligner surtout comme constituant le reproche fondamental que l'on doit adresser à ce genre d'établissements, c'est que la façon dont y sont donnés les soins dentaires ne correspond en rien aux normes scientifiques reconnues, ni aux intérêts des patients.

Alors que tous les efforts des praticiens consciencieux tendent à conserver la denture aussi longtemps que possible, l'objectif des cliniques commerciales consiste à édentier systématiquement leurs clients à seule fin de leur poser des prothèses complètes et évidemment coûteuses. C'est, au fond, la négation même de l'art qui vise, au premier chef, à sauver les dents malades.

Ces extractions en série sont doublement condamnables en ce sens que, sans raison médicale plausible, elles portent atteinte à l'intégrité physique des patients et qu'au surplus, ces mutilations sont accomplies souvent, sinon contre leur volonté formelle, tout au moins à leur insu pendant l'action de la narcose.

De tels agissements, qui ont pour effet de transformer en invalides permanents des individus qui pourraient encore disposer normalement d'un coefficient masticatoire suffisant, ont une répercussion profonde sur l'état général de ceux qui en sont victimes. Indépendamment de cette déficience de l'organisme, des risques de l'anesthésie générale, il faut songer aussi aux suites plus lointaines que comporte le placement prématuré de prothèses définitives et aux dangers d'appareils non parfaitement conformes aux exigences de la science dentaire : hémorragies profuses, infections, apparition de tumeurs, etc.

On a pu croire, un moment, que notre réglementation, axée sur la seule loi de 1818, permettrait de mettre fin à la situation qui a été dénoncée dans les développements qui précèdent, en privant les cliniques commerciales de la collaboration de praticiens qualifiés.

En réalité, les établissements de soins à caractère commercial se sont purement et simplement substitués à leurs dentistes pour prendre en charge les frais de justice et les amendes encourues par ceux-ci du chef d'infraction aux dispositions de l'arrêté royal du 9 novembre 1951, l'afflux d'une clientèle alléchée par une publicité séduisante compensant largement ces sacrifices pécuniaires toujours légers.

Le temps est venu de poursuivre efficacement ces abus et, à ce titre, la présente loi constituera le complément indispensable de notre législation sur l'art dentaire.

vormen aangenomen en iedereen heeft reeds de gelegenheid gehad de uitingen er van te beoordelen. Zij wordt meestal gevoerd door personen die niet gerechtigd zijn de tandheelkunde te beoefenen en die, naar aanleiding van sommige leemten in onze wetgeving betreffende de bescherming van het publiek, er niet voor terugdeinzen op commerciële wijze inrichtingen voor tandverzorging te exploiteren, waar de tandheelkunde onder zodanige omstandigheden uitgeoefend wordt, dat de geneeskundige wetenschap er evenmin als de plichtenleer tot haar recht komt.

Gewoonlijk bewegen zich rond deze lichamen een menigte tussenpersonen van allerlei rang en slag, die als werkelijke ronselaars die zij zijn, hetzij individueel, hetzij onder de dekmantel van verenigingen zonder winstbejag handelen, die het aandurven zich uit te geven voor verdedigers van het algemeen belang.

Op zijn minst gezegd, zijn dergelijke handelwijzen een vrij beroep onwaardig. Maar de nadruk dient vooral gelegd op wat men het fundamenteel bezwaar zou kunnen noemen dat aan dat soort inrichtingen moet gemaakt worden, namelijk dat de wijze waarop de tandverzorging er geschiedt, geenszins overeenstemt met de erkende wetenschappelijke normen, noch met de belangen van de patiënten.

Terwijl al de inspanningen van de plichtgetrouwe praktizijns er toe strekken de patiënten zo lang mogelijk hun eigen tanden te laten bewaren, beogen de commerciële klinieken het systematisch trekken van tanden bij hun cliënten, waarbij zij geen ander doel nastreven dan ze van een volledig en bijgevolg duur kunstgebit te voorzien. Zulks is eigenlijk de negatie zelf van de tandheelkunde die in de eerste plaats de zieke tanden tracht te redden.

Dit reeksgewijze tanden trekken is dubbel laakbaar omdat hierbij, zonder aannemelijke geneeskundige reden, de lichamelijke gaafheid van de patiënten aangetast wordt en bovendien deze verminkingen, ofschoon zij niet tegen hun formele wil geschieden, althans toch buiten hun weten gedurende de uitwerking van de narcose volbracht worden.

Dergelijke praktijken die er toe leiden van individuen, welke normaal nog over een toereikend kauwcoëfficiënt zouden kunnen beschikken, permanente invaliden te maken, hebben een diepe terugslag op de algemene gezondheids-toestand van hen die er de slachtoffers van zijn. Afgezien van deze vermindering van het organisme, van de gevaren die de algemene anesthesie kan opleveren, dienen ook nog in aanmerking genomen, de latere gevolgen, die voortvloeien uit het vroegtijdig aanbrengen van een definitief kunstgebit en de bezwaren die het gebruik oplevert van apparaten welke niet volstrekt voldoen aan de eisen van de tandheelkunde: overvloedige bloedingen, infecties, vorming van gezwellen, enz.

Men had gedacht dat onze reglementering, op grond alleen van de wet van 1818, een einde zou hebben kunnen maken aan de toestand die in bovenstaande uiteenzetting aan de kaak gesteld werd, door de commerciële klinieken de medewerking van bevoegde praktizijns te ontfangen.

Welnu, de inrichtingen voor tandverzorging met een commercieel karakter hebben eenvoudigweg de plaats ingenomen van hun tandartsen, om de gerechtskosten en de door hen opgelopen geldboeten wegens overtreding van de bepalingen van het koninklijk besluit van 9 november 1951, ten laste te nemen, aangezien de toeloop van een door een verleidelijke publiciteit aangetrokken clientèle ruimschoots opweegt tegen dit immer gering geldelijk offer.

Het is nu tijd geworden om deze misbruiken doeltreffend te vervolgen; onderhavige wet zal dan ook de onontbeerlijke aanvulling zijn van onze wetgeving op de tandheelkunde.

Son article premier pose le principe de l'interdiction de toute publicité, quelle qu'elle soit, en matière de soins dentaires. La disposition a une portée tout à fait générale et s'il a été jugé nécessaire de l'explicitier davantage, c'est à seule fin de mieux souligner les différents procédés de réclame employés le plus souvent à l'heure présente. Il reste entendu que l'énumération n'est pas limitative et que ce qui est désormais prohibé, c'est le fait d'attirer, par tous moyens de recommandation ou de propagande, écrite ou autre, des personnes souffrant d'affections, de lésions ou d'anomalies de la bouche et des dents à l'effet de les soigner ou de les faire soigner par des personnes qualifiées ou non, en Belgique ou à l'étranger.

Le deuxième alinéa du même article n'a pas pour effet de faire échapper certains établissements aux rigueurs de la loi. Il a uniquement pour objet de ne pas mettre obstacle à une information discrète des grandes collectivités qui se font soigner dans les cliniques et polycliniques mutualistes.

L'article 2 apparaît comme le complément logique du précédent.

S'il faut interdire à quiconque, praticien ou non, de racoler la clientèle, il faut aussi empêcher que le dentiste puisse prétendre se soustraire aux rigueurs de la loi sous le prétexte qu'il ne se livre pas personnellement aux activités prosrites par la loi.

Cette disposition a, d'autre part, pour effet de rendre plus difficile pour les cliniques et cabinets dentaires qui font appel à la publicité, le recrutement d'un personnel qualifié.

Les articles suivants sont relatifs aux pénalités. Celles-ci peuvent sembler de prime abord empreintes d'une grande sévérité; elles ne paraîtront nullement exagérées si l'on veut bien se remémorer les conséquences néfastes de cette publicité à laquelle la loi tend à mettre un terme. On peut, du reste, être persuadé que cette rigueur de la répression agira préventivement et qu'en définitive, la seule crainte de sanctions élevées mettra un frein puissant aux pratiques charlatanesques qui ont été dénoncées.

L'article 3, en son alinéa premier, punit d'amende l'infraction initiale et frappe plus fortement les délinquants qui, avant que le tribunal ait pu statuer, continueraient à commettre des infractions de même nature, escomptant se prévaloir en justice de l'unité d'intention, laquelle est ainsi écartée par le texte.

En cas de récidive, la peine d'emprisonnement devra nécessairement être prononcée.

Enfin, l'alinéa final prescrit à bon droit une rigueur toute particulière à l'égard des praticiens qualifiés de l'art dentaire, lesquels se verront interdire temporairement l'exercice de leur profession.

L'article 4 procède d'un même esprit de sévérité vis-à-vis des personnes légalement habilitées. Le dentiste qui pratiquerait pendant une période d'interdiction serait passible, non pas des sanctions prévues par l'article 18 de la loi du 12 mars 1818, mais, dès la première infraction, d'une peine d'emprisonnement de 1 à 3 mois, indépendamment de la confiscation des médicaments, appareils et instruments, ceux-ci fussent-ils même propriété de tiers.

L'article 5 lui aussi corrige l'insuffisance des pénalités de la loi de 1818 mais cette fois au regard des étrangers à la profession dentaire. Il applique à ces délinquants les peines prévues à l'article 3, portées à leur maximum en raison de la double illégalité du comportement.

Het eerste artikel stelt het beginsel van het verbod op iedere publiciteit, welke dan ook, inzake tandverzorging. De bepaling heeft een gans algemene draagwijdte. Heeft men het nodig geacht ze nog toe te lichten, dan is het alleen om beter de nadruk te leggen op de verschillende reklamemiddelen die thans meestal aangewend worden. Vanzelfsprekend is de opsomming niet beperkend en wordt voortaan verbod opgelegd op het aanlokken, door alle schriftelijke of andere aanbevelings- of propagandamiddelen, van personen die lijden aan aandoeningen, letsels of afwijkingen van de mond of van de tanden om ze in België of in het buitenland door al dan niet bevoegde personen te verzorgen of te doen verzorgen.

Lid 2 van hetzelfde artikel heeft niet tot gevolg sommige instellingen aan de strikte toepassing van de wet te onttrekken. Zijn enig doel is geen hinderpaal te stellen aan een bescheiden voorlichting van de grote collectiviteiten die zich laten verzorgen in de klinieken en poliklinieken van mutualiteiten.

Artikel 2 is de logische aanvulling van het voorgaande.

Moet het volstrekt iedereen, praktizijn of niet, verboden worden klanten te ronselen, dan moet ook verhinderd worden dat de tandarts zich aan de strenge toepassing van de wet zou kunnen onttrekken onder voorwendsel dat hij zich niet persoonlijk met de door de wet verboden activiteiten inlaat.

Een ander gevolg van deze bepaling is dat het voor de tandheelkundige klinieken en tandarts-installaties, die zich van de publiciteit bedienen, moeilijker wordt bevoegd personeel aan te werven.

De volgende artikelen hebben betrekking op de strafbepalingen. Deze kunnen, op het eerste gezicht, buitengewoon streng schijnen; zij zullen echter geenszins overdreven blijken indien men zich de nadelige gevolgen wil herinneren van deze publiciteit waaraan de wet een einde tracht te maken. Men mag er trouwens van overtuigd zijn dat de strengheid van de bestraffing een voorkomende uitwerking zal hebben en dat tenslotte alleen de vrees reeds voor de hoge straffen een krachtige rem zal zijn voor de aan de kaak gestelde kwakzalverpraktijken.

Artikel 3, eerste lid, beboet de eerste overtreding en past zwaardere straffen toe op de delinquenten die, vóór aler de rechtbank uitspraak heeft kunnen doen, zich verder aan gelijkaardige overtredingen zouden schuldig maken, hopende voor de rechtbank het enig opzet te doen gelden, dat aldus door de tekst geweerd wordt.

Bij recidive moet de gevangenisstraf noodzakelijk uitgesproken worden.

Tenslotte schrijft het laatste lid terecht een gans bijzonder strenge straf voor ten opzichte van de in de tandheelkunde bevoegde praktizijns aan wie tijdelijk verbod zal opgelegd worden hun beroep uit te oefenen.

Artikel 4 handelt in eenzelfde geest van strengheid ten opzichte van de wettelijk gemachtigde personen. De tandarts, die tijdens een verbodsperiode zijn beroep zou uitoefenen, zou niet met de bij artikel 18 van de wet van 12 maart 1818 bedoelde straffen gestraft worden, doch reeds bij de eerste overtreding, met gevangenisstraf van 1 tot 3 maanden, onverminderd de verbeurdverklaring van de geneesmiddelen, apparaten en instrumenten, zelfs indien deze aan derden toebehoren.

Artikel 5 verbetert eveneens de ongenoegzaamheid van de strafbepalingen van de wet van 1818, doch ditmaal ten opzichte van de personen die aan het tandheelkundig beroep vreemd zijn. Het past op deze delinquenten de bij artikel 3 opgelegde straffen toe, die tot hun maximum gebracht worden wegens de dubbele onwettelijkheid van de gedraging.

La mesure de confiscation qu'impose l'article 6 vient compléter l'ensemble des dispositions prises pour entraver l'activité des cliniques à caractère purement commercial; l'application des articles précédents aura pour effet de les priver du personnel indispensable, la perspective d'une confiscation de leurs installations ne pourra que les inciter davantage à rester dans la stricte légalité.

La publication prévue à l'article 7 s'inspire du souci de protéger le public : il importe que ce dernier soit largement informé des décisions judiciaires prises en matière de publicité pour qu'il puisse choisir avec discernement le praticien ou l'établissement de soins à qui il entend se confier.

Dans son avant-projet, le Gouvernement avait inséré un article 8 ainsi conçu :

« L'article 19 de la loi du 12 mars 1818 n'est pas applicable en tant qu'il concerne les personnes habilitées à exercer l'art dentaire, qui contreviennent aux dispositions de la présente loi. »

Ce texte répondait à la préoccupation de lever toute hésitation quant à la disposition répressive à invoquer pour sanctionner les agissements d'une personne habilitée à exercer l'art dentaire, mais qui, dans l'exercice de sa profession, se prêterait à des pratiques interdites par la présente loi.

La question pouvait se poser, en effet, de savoir si une telle infraction ne tombait pas également sous le coup de l'article 19 de la loi du 12 mars 1818, en ce sens que le praticien en cause exercerait son art « d'une manière qui n'est pas conforme à son autorisation ».

De ce que le Conseil d'Etat propose la suppression de l'article 8 de l'avant-projet du Gouvernement, l'on doit inférer qu'il ne peut y avoir un doute sur ce point et que seule la loi nouvelle doit être invoquée pour sanctionner les manquements envisagés.

Le Gouvernement, tout en se ralliant à cette manière de voir, a estimé cependant devoir commenter brièvement cette suppression, de façon à éclairer exactement le législateur sur la véritable portée du texte.

L'article 8 vise à frapper tous ceux qui, bien que ne tombant pas expressément sous le coup des interdictions prévues aux articles 1 et 2, participeraient néanmoins à l'infraction, dans la mesure où ils prêtent leurs concours à sa réalisation : directeurs, gérants, administrateurs ou collaborateurs d'associations douées de personnalité juridique faisant de la publicité, soit pour leur propre compte, soit pour compte de tiers.

L'article 9 abroge expressément l'article 8sexies inséré dans l'arrêté royal du 1^{er} juin 1934 réglementant l'exercice de l'art dentaire par l'arrêté royal du 9 novembre 1951.

La matière de cet article 8sexies est en effet régie par les articles 1 et 2 du projet.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

De maatregel van verbeurdverklaring die artikel 6 oplegt, vult het geheel van bepalingen aan, die getroffen werden om de activiteit van de klinieken met zuiver commercieel karakter te belemmeren; de toepassing van de voorgaande artikelen zal tot gevolg hebben ze te beroven van het onontbeerlijk personeel en het vooruitzicht van een verbeurdverklaring van hun installaties kan niet anders dan ze nog meer aansporen in de volstrekte wettelijkheid te blijven.

De bij artikel 7 bedoelde openbaarmaking gaat uit van de bekommernis het publiek te beschermen : het is zaak dat het publiek zo goed mogelijk ingelicht wordt over de gerechtelijke beslissingen, die op het gebied van publiciteit getroffen worden opdat het met kennis van zaken de praktizijn of de verzorgingsinstellingen zou kunnen kiezen waar het zich wil laten verzorgen.

De Regering had, in haar voorontwerp een artikel 8 ingelast waarvan de tekst luidde :

« Artikel 19 van de wet van 12 maart 1818 is niet toepasselijk voor zover het tot het beoefenen van de tandheelkunde gerechtigde personen geldt, die de bepalingen van onderhavige wet overtreden. »

Deze tekst beantwoordde aan de zorg iedere aarzeling uit de weg te ruimen betreffende de beteugelende bepaling die moet ingeroepen worden om de handelingen strafbaar te stellen van een tot het beoefenen van de tandheelkunde gerechtigd persoon, die zich echter, bij de uitoefening van zijn beroep, met door onderhavige wet verboden praktijken inlaat.

Men had zich inderdaad kunnen afvragen of een dergelijke inbreuk niet eveneens onder toepassing van artikel 19 van de wet van 12 maart 1818 zou vallen, doordat de betrokken praktizijn zijn kunst « op enige andere wijze dan die waartoe hij gerechtigd is » zou uitoefenen.

Uit het feit dat de Raad van State de schrapping van artikel 8 van het voorontwerp van de Regering voorstelt, moet afgeleid worden dat er dienaangaande geen twijfel kan bestaan en dat alleen op de nieuwe wet moet worden gesteund om bedoelde tekortkomingen strafbaar te stellen.

Alhoewel de Regering zich bij deze zienswijze aansluit is zij toch van mening betreffende deze afschaffing een bondig commentaar te moeten verstrekken om de wetgever een duidelijk inzicht in de werkelijke draagwijdte van de tekst te geven.

De bedoeling van artikel 8 is al degenen te treffen die, alhoewel zij niet uitdrukkelijk onder de toepassing van de bij artikel 1 en 2 bedoelde verbodsbepalingen vallen, toch aan de inbreuk zouden deelnemen, voor zover zij hun medewerking eraan verleend hebben : directeurs, beheerders, administrateurs of medewerkers van vennootschappen met rechtspersoonlijkheid, die hetzij voor eigen rekening, hetzij voor rekening van derden, publiciteit maken.

Bij artikel 9 wordt uitdrukkelijk artikel 8sexies afgeschaft dat bij koninklijk besluit van 9 november 1951 werd ingelast in het koninklijk besluit van 1 juni 1934, houdende reglement op de beoefening der tandheelkunde.

De inhoud van bedoeld artikel 8sexies is inderdaad aan de artikelen 1 en 2 van dit ontwerp onderworpen.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

E. LEBURTON.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, le 24 septembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la publicité en matière de soins dentaires », a donné le 24 octobre 1957 l'avis suivant :

L'article 8sexies de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1934 réglementant l'exercice de l'art dentaire interdit aux personnes qualifiées pour exercer l'art dentaire, de se livrer directement ou indirectement à de la publicité, sous quelque forme que ce soit, ainsi que de prêter leur activité professionnelle au service ou sous le couvert d'un tiers, d'une entreprise ou d'un organisme qui aurait recours à ces procédés. Les infractions à cette disposition sont punies des peines prévues par la loi du 12 mars 1818.

L'avant-projet a pour objet, d'une part, d'interdire à quiconque de faire de la publicité pour les soins dentaires (article premier) et d'aggraver, d'autre part, les peines tant à l'égard des dentistes dans les cas prévus à l'article 8sexies (art. 2) qu'à l'égard de ceux qui, sans être habilités à cette fin, exercent l'art dentaire dans un cabinet ou dans un établissement de soins dentaires, pour lequel il est fait de la publicité (art. 5).

..

Alors que l'article premier de l'avant-projet se borne, à l'instar de l'article 8sexies précité, à interdire de faire directement ou indirectement de la publicité pour les soins dentaires, les articles 2 et 5 interdisent d'exercer l'art dentaire non seulement dans « un cabinet ou dans un établissement de soins dentaires qui aurait recours à l'un des moyens de publicité visés à l'article premier », mais encore « dans un cabinet ou établissement de soins dentaires qui en tirerait profit ». L'article 6 ordonne, en outre, la confiscation des médicaments, appareils et instruments servant ou destinés à servir à l'exercice de l'art dentaire dans tout cabinet ou établissement de soins dentaires, dont le propriétaire ou l'exploitant se sera livré à une publicité interdite ou « au profit de qui une telle publicité aura été faite ».

L'on n'aperçoit guère quels cas pourraient être visés par les mots « tirer profit d'une publicité » ou « au profit de qui de la publicité a été faite ».

Si ces expressions servent à désigner certaines des formes de publicité indirecte que l'article premier sanctionne tout autant que la publicité directe, il conviendrait, afin d'éviter toute équivoque, d'exprimer la même notion par des termes identiques.

Si l'on vise, par contre, autre chose que la publicité indirecte, il importe d'observer que tirer profit d'une publicité à laquelle on n'a pas personnellement et à tout le moins indirectement participé est une pure circonstance de fait à laquelle aussi bien l'élément matériel que l'élément moral constitutifs de l'infraction font défaut et qui, dès lors, ne peut être qualifiée d'infraction.

On n'aperçoit pas, dès lors, comment pareille circonstance, qui ne constitue pas une infraction et que l'article premier ne sanctionne pas d'ailleurs, puisse justifier la confiscation des médicaments, appareils et instruments. On n'aperçoit pas davantage pour quelle raison l'exercice de l'art dentaire dans un cabinet ou un établissement déterminé, chaque fois que l'exploitant ou le propriétaire tire profit d'une publicité, serait considéré dans le chef de celui qui l'exerce comme une infraction (art. 2) ou comme une circonstance aggravante (art. 5) alors qu'il n'est pas punissable puisque « ex hypothesi » il n'a pas participé, même indirectement, à cette publicité et ne tombe, dès lors, pas sous le coup de la disposition pénale de l'article premier.

Le texte proposé ci-après a été rédigé en tenant compte du sens qui fut attribué aux mots susvisés dans la première des deux hypothèses retenues ci-avant.

..

Au sujet de l'article premier, il convient en outre de signaler la discordance qui existe entre la version néerlandaise, où il est question de « ... publicité om letsels... door een al dan niet bevoegd persoon te verzorgen of te doen verzorgen », et la version française qui parle de « ... publicité que ce soit en vue de soigner ou de faire soigner, par une personne qualifiée ou non, ... » ; la version néerlandaise devrait être mise en concordance avec la version française.

En interdisant de faire notamment de la publicité au moyen de plaques professionnelles qui peuvent induire en erreur sur le caractère légal de l'activité annoncée, l'article premier s'inspire manifestement

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24^{de} september 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de publiciteit inzake tandverzorging », heeft de 24^{de} oktober 1957 het volgende advies gegeven :

Artikel 8sexies van het koninklijk besluit van 1 juni 1934 houdende reglement op de beoefening der tandheelkunde verbiedt aan de personen die bevoegd zijn om de tandheelkunde te beoefenen, direct of indirect onder om het even welke vorm publiciteit te maken, alsmede hun beroepsactiviteit te presteren in dienst of op naam van derden, van een onderneming of van een organisme die deze praktijken zouden toepassen. Overtreding van dit verbod wordt gestraft met de straffen gesteld door de wet van 12 maart 1818.

Het voorontwerp wil enerzijds om het even wie verbieden publiciteit te maken voor tandverzorging (eerste artikel), anderzijds de straffen verzwaren zowel voor de tandartsen in de bij artikel 8sexies bedoelde gevallen (art. 2) als voor degenen die, zonder daartoe bevoegd te zijn, de tandheelkunde uitoefenen in een kabinet of inrichting voor tandverzorging, waarvoor publiciteit wordt gemaakt (art. 5).

..

Waar het eerste artikel van het voorontwerp, zoals trouwens bovenvermeld artikel 8sexies, zich er toe beperkt te verbieden direct of indirect publiciteit te maken voor tandverzorging, verbieden de artikelen 2 en 5 de tandheelkunde uit te oefenen niet alleen in « een kabinet of een inrichting voor tandverzorging die een van de bij het eerste artikel bedoelde reclamemiddelen zou aangewend hebben », maar ook « in een kabinet of inrichting voor tandverzorging die hiervan profijt zou trekken ». Zo beveelt ook artikel 6 de verbeurdverklaring van de geneesmiddelen, toestellen en instrumenten, welke dienen of bestemd zijn voor de uitoefening van de tandheelkunde in ieder kabinet of iedere inrichting van tandverzorging, waarvan de eigenaar of exploitant een strafbare publiciteit heeft gevoerd of « in het voordeel waarvan een dergelijke publiciteit werd gemaakt ».

Het is niet duidelijk welk geval men bedoelt met de woorden « profijt trekken uit publiciteit » of « in het voordeel waarvan publiciteit werd gemaakt ».

Ingeval dit hetzelfde is als indirect reclame-maken, wat zowel als directe publiciteit bij het eerste artikel strafbaar is gesteld, dan zou men, om alle verwarring te vermijden, er goed aan doen hetzelfde begrip in dezelfde bewoordingen uit te drukken.

Ingeval echter men daarmede iets anders bedoelt dan indirecte publiciteit, dan moge worden opgemerkt dat voordeel halen uit publiciteit, wanneer men in die publiciteit niet zelf ten minste indirect is betrokken, een zuiver feitelijke omstandigheid is, waaraan zowel het materieel als het moreel element van het misdrijf ontbreekt en derhalve bezwaarlijk als een misdrijf kan worden aangemerkt.

Men ziet dan ook niet in hoe zodanige omstandigheid, die geen misdrijf is en waarop het eerste artikel trouwens geen straf stelt, de verbeurdverklaring van geneesmiddelen, toestellen en instrumenten kan rechtvaardigen. Men ziet evenmin in waarom men iemand als een misdrijf (art. 2) of als een verzwarende omstandigheid (art. 5) zou aanrekenen dat hij de tandheelkunde uitoefent in een bepaald kabinet of inrichting, telkens als de exploitant of eigenaar daarvan voordeel haalt uit publiciteit doch zelf niet strafbaar is vermits hij « ex hypothesi » die publiciteit zelfs niet indirect heeft gemaakt en derhalve niet onder de in het eerste artikel vervatte strafbepaling valt.

Bij het opstellen van de verder voorgestelde tekst wordt dan ook uitgegaan van de veronderstelling dat aan bovenbedoelde woorden de eerstvermelde betekenis moet worden gehecht.

..

Bij het eerste artikel valt er bovendien op te merken dat de Nederlandse tekst, die gewag maakt van « ... publiciteit om letsels... door een al dan niet bevoegd persoon te verzorgen of te doen verzorgen », niet overeenstemt met de Franse tekst, waarin spraak is van « ... publicité que ce soit en vue de soigner ou de faire soigner, par une personne qualifiée ou non, ... » en aan deze laatste moet worden aangepast.

Waar hetzelfde artikel meer bepaald reclame verbiedt door middel van platen die kunnen misleiden omtrent de wettelijke aard van de opgegeven activiteit, houdt het klaarblijkelijk verband met arti-

de l'article 8quinquies de l'arrêté royal de 1934, qui vise non seulement les plaques mais aussi les inscriptions. Pour être complet, cet article devrait donc également mentionner les inscriptions.

..

L'article 5, lui aussi, nécessite certains éclaircissements.

L'intention du Gouvernement est de punir du maximum des peines prévues à l'article 3 de l'avant-projet et non pas des peines établies par la loi de 1818, les personnes qui exercent l'art dentaire sans y être habilitées légalement et qui, de ce fait, tombent sous le coup de la disposition pénale inscrite à l'article 18 de la loi du 12 mars 1818, chaque fois qu'elles commettent cette infraction dans un cabinet ou dans un établissement de soins dentaires pour lequel il a été fait de la publicité interdite.

A cet égard, il échut d'observer que le choix des termes « par dérogation à la loi du 12 mars 1818 », employés par l'avant-projet, n'est guère heureux.

Il ne s'agit pas tant, en effet, de déroger à la loi du 12 mars 1818 que de sanctionner plus sévèrement, à raison de circonstances aggravantes, l'infraction réprimée par cette loi.

En outre, le Gouvernement n'entend pas que des circonstances atténuantes puissent être prises en considération dans ce cas.

Afin qu'aucun doute ne puisse subsister à ce sujet, il serait indiqué de prévoir expressément à l'article 8 que l'article 85, premier alinéa, du Code pénal ne sera pas applicable à cette infraction.

..

L'article 8 dispose que l'article 19 de la loi du 12 mars 1818 n'est pas applicable « en tant qu'il concerne les personnes habilitées à exercer l'art dentaire qui contreviennent aux dispositions de la présente loi ».

Le dentiste cependant qui contreviendrait aux dispositions des articles 1 et 2 de l'avant-projet ne tombe pas sous le coup de l'article 19 de la loi du 12 mars 1818. L'article 8 devrait, dès lors, être omis.

..

L'article 9 prévoit que « sauf dérogation dans la présente loi, toutes les dispositions du livre I du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, alinéa premier, sont applicables aux infractions prévues aux articles 1 et 2 ci-dessus ».

D'après les explications fournies par le fonctionnaire délégué, il entre dans les intentions du Gouvernement de n'appliquer en aucun cas l'article 85, alinéas 2 à 4, et de n'appliquer l'article 85, alinéa premier, que sous réserve des dispositions de l'article 5 et du cas de récidive.

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat propose pour cet article une rédaction nouvelle qui traduit mieux cette intention et qui tient en même temps compte de l'article 100 du Code pénal, aux termes duquel, à défaut de dispositions contraires dans les lois et règlements particuliers, le livre I est applicable de plein droit aux infractions prévues par ces lois et règlements, à l'exception du chapitre VII et de l'article 85.

..

L'avant-projet abroge implicitement l'article 8sexies de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1934 réglementant l'exercice de l'art dentaire, complété par l'arrêté royal du 9 novembre 1951.

Par souci de sécurité juridique, il importerait d'abroger expressément cet article.

..

Pour le surplus, l'avant-projet appelle encore un certain nombre d'observations de pure forme qui ressortent à suffisance du texte ci-après, et qui ne nécessitent aucun commentaire spécial.

PROJET DE LOI

relatif à la publicité en matière de soins dentaires.

Article premier.

Nul ne peut se livrer directement ou indirectement à quelque publicité que ce soit en vue de soigner ou de faire soigner par une personne qualifiée ou non, en Belgique ou à l'étranger, les affections, lésions ou anomalies de la bouche et des dents, notamment au moyen d'étalages ou d'enseignes, d'inscriptions ou de plaques susceptibles d'induire en erreur sur le caractère légal de l'activité annoncée, de prospectus, de circulaires, de tracts et de brochures, par la voie de la

kel 8quinquies van het koninklijk besluit van 1934, dat evenwel niet enkel van platen doch ook van opschriften gewaagt. Volledigheids-halve schijnen derhalve ook hier de opschriften te moeten worden vermeld.

..

Ook artikel 5 vergt verduidelijking.

De bedoeling van de Regering is degenen die de tandheelkunde uitoefenen zonder daartoe wettelijk bevoegd te zijn en zodoende onder de in artikel 18 van de wet van 12 maart 1818 vervatte strafbepaling vallen, telkens als zij dit misdrijf plegen in een kabinet of inrichting voor tandverzorging waarvoor verboden reclame wordt gemaakt, te straffen met het maximum van de in artikel 3 van het voorontwerp gestelde straffen en niet met die welke door de wet van 1818 gesteld zijn.

In dit verband kunnen de in het voorontwerp gebruikte bewoordingen « in afwijking van de wet van 12 maart 1818 » niet zeer gelukkig worden geheeten.

Er wordt immers niet zozeer afgeweken van de wet van 12 maart 1818 als wel een strengere straf, wegens verzwarende omstandigheid, op het door die wet befeugeld misdrijf gesteld.

De Regering wil bovendien niet dat verzachtende omstandigheden in dit geval in aanmerking worden genomen.

Om alle twijfel hieromtrent weg te nemen, is het geraden in artikel 8 uitdrukkelijk te bepalen dat artikel 85, eerste lid, van het Strafwetboek niet toepasselijk is op dit misdrijf.

..

Artikel 8 bepaalt dat artikel 19 van de wet van 12 maart 1818 niet toepasselijk is « voor zover het tot het beoefenen van de tandheelkunde gerechtigde personen geldt, die de bepalingen van onderhavige wet overtreden ».

De tandarts echter die het bepaalde in de artikelen 1 en 2 van het voorontwerp overtreedt, valt niet onder de toepassing van artikel 19 van de wet van 12 maart 1818. Artikel 8 wordt derhalve best weggelaten.

..

Artikel 9 bepaalt dat « behoudens afwijking in onderhavige wet al de bepalingen van boek I van het Wetboek van strafrecht met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, eerste lid, toepasselijk zijn op de bij de artikelen 1 en 2 bepaalde overtredingen ».

Volgens de uitleg verstrekt door de gemachtigde ambtenaar is de bedoeling artikel 85, tweede tot vierde lid, hoegenaamd niet, en artikel 85, eerste lid, enkel met voorbehoud van het bepaalde in artikel 5 en van het geval van herhaling, toe te passen.

Er worut een andere lezing voor dit artikel voorgesteld welke de bedoeling beter weergeeft en er tevens rekening mede houdt dat, luidens artikel 100 van het Strafwetboek, bij gebreke van tegenstrijdige bepalingen in de bijzondere wetten en verordeningen boek I van rechtswege toepasselijk is op de misdrijven bij die wetten en verordeningen voorzien, met uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85.

..

Het voorontwerp heft artikel 8sexies van het koninklijk besluit van 1 juni 1934 houdende reglement op de beoefening der tandheelkunde, aangevuld bij koninklijk besluit van 9 november 1951, impliciet op.

Ter wille van de rechtszekerheid zou dit artikel uitdrukkelijk moeten worden opgeheven.

..

Voorts geeft het voorontwerp nog aanleiding tot opmerkingen van louter vormelijke aard; deze blijken voldoende uit navolgende tekst en behoeven geen bijzondere commentaar.

WETSONTWERP

betreffende de publiciteit inzake tandverzorging.

Eerste artikel.

Niemand mag voor het verzorgen of voor het doen verzorgen door een al dan niet bevoegd persoon, in België of in het buitenland, van aandoeningen, letsels of afwijkingen van de mond en van de tanden direct of indirect enige reclame maken, zoals door uitstallingen of uithangborden, door opschriften of platen die kunnen misleiden omtrent de wettelijke aard van de opgegeven activiteit, door prospectussen, circulaires, brochures, strooibijlatten, langs de pers, de ether of de

presse, des ondes ou du cinéma, par la promesse ou l'octroi d'avantages de toute nature tels que ristournes, transports gratuits de patients, ou par l'intervention de rabatteurs ou de démarcheurs.

Ne constitue pas la publicité définie au présent article, le fait pour les cliniques et polycliniques mutualistes de porter à la connaissance de leurs membres les jours et heures des consultations, le nom des titulaires de celles-ci et les modifications qui s'y rapportent.

Art. 2.

Il est interdit à toute personne habilitée à exercer l'art dentaire de prêter son activité professionnelle dans un cabinet ou dans un établissement de soins dentaires dont le propriétaire ou l'exploitant ferait directement ou indirectement, même en dehors du territoire national, de la publicité visée à l'article premier.

Art. 3.

Les infractions aux dispositions des articles 1 et 2 seront punies d'une amende de 500 francs à 1 000 francs. En cas de concours de deux ou de plusieurs infractions à ces dispositions, les amendes seront cumulées sans qu'elles puissent toutefois excéder le double du maximum fixé ci-avant.

En cas de récidive dans les deux ans de la dernière condamnation du chef d'infraction à la présente loi, l'amende sera doublée et il sera prononcé une peine d'emprisonnement de huit jours à un mois.

Si le contrevenant est une personne habilitée à exercer l'art dentaire, le juge prononcera en outre l'interdiction de pratiquer pendant une période d'un mois à deux mois. En cas de récidive dans les deux ans, cette durée sera portée de trois mois à six mois.

Art. 4.

Le dentiste qui continuerait l'exercice de l'art dentaire pendant la durée de l'interdiction prononcée contre lui en vertu de l'article 3, troisième alinéa, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à trois mois. Les médicaments, appareils et instruments qui ont servi ou sont destinés à l'exercice de la profession seront confisqués, même s'ils ne sont pas la propriété du contrevenant.

Art. 5.

Dans le cas où une personne qui n'est pas habilitée à exercer l'art dentaire pratique cet art dans un cabinet ou dans un établissement de soins dentaires ainsi qu'il est prévu à l'article 2, les peines fixées par l'article 18 de la loi du 12 mars 1818 réglant tout ce qui est relatif à l'exercice des différentes branches de l'art de guérir sont remplacées par les peines prévues à l'article 3 de la présente loi, sans que celles-ci puissent être inférieures au maximum.

Art. 6.

Les cours et tribunaux prononceront la confiscation de tous les médicaments, appareils et instruments servant ou destinés à servir à l'exercice de l'art dentaire dans tout cabinet ou établissement de soins dentaires dont le propriétaire ou l'exploitant fera directement ou indirectement de la publicité au sens de l'article premier, même si les médicaments, appareils et instruments ne sont pas sa propriété.

Art. 7.

Les cours et tribunaux ordonneront la publication, aux frais des condamnés, des jugements et arrêts rendus en application de la présente loi; ils en détermineront la forme et les modalités.

Art. 8.

Les dispositions du chapitre VII du livre I et l'article 85, premier alinéa, du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi; toutefois l'article 85, premier alinéa, n'est pas d'application en cas de récidive, ni dans le cas visé à l'article 5.

Art. 9.

L'article 8sexies, inséré dans l'arrêté royal du 1^{er} juin 1934 réglementant l'exercice de l'art dentaire, par l'arrêté royal du 9 novembre 1951, est abrogé.

bioscoop, door de belofte of het verlenen van allerhande voordelen, zoals kortingen, kosteloos vervoer van patiënten, of door optreden van ronselaars of klantenjagers.

Onder reclame, zoals in dit artikel omschreven, is niet begrepen het feit voor de mutualistische klinieken en polyklinieken ter kennis van hun leden te brengen de zittingen en -uren, de naam van hun titularissen en de wijzigingen die er mede verband houden.

Art. 2.

Het is aan ieder tot het beoefenen van de tandheelkunde gerechtigd persoon verboden zijn beroepsactiviteit te presteren in een kabinet of een inrichting voor tandverzorging, waarvan de eigenaar of de exploitant direct of indirect, zelfs buiten het nationaal grondgebied, enige reclame als bedoeld in het eerste artikel zou maken.

Art. 3.

Overtreding van het bepaalde in de artikelen 1 en 2 wordt gestraft met een geldboete van 500 frank tot 1 000 frank. Bij samenloop van twee of meer inbreuken worden de geldboeten samengevoegd, zonder dat zij nochtans het dubbel van het hierboven bepaalde maximum mogen overschrijden.

Bij herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling wegens overtreding van bedoelde artikelen wordt de geldboete verdubbeld en wordt een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand uitgesproken.

Wanneer de overtreder een tot het beoefenen van de tandheelkunde gerechtigd persoon is, legt de rechter bovendien verbod op dit beroep uit te oefenen gedurende een tijdvak van een tot twee maanden. Bij herhaling binnen de twee jaar wordt deze termijn gebracht op drie maanden tot zes maanden.

Art. 4.

De tandarts die de tandheelkunde blijft beoefenen tijdens de krachtens artikel 3, derde lid, opgelegde verbodsperiode wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot drie maanden. De geneesmiddelen, toestellen, instrumenten die gediend hebben of bestemd zijn om het beroep uit te oefenen, worden verbeurd verklaard, zelfs wanneer zij het eigendom niet zijn van de overtreder.

Art. 5.

Wanneer een persoon, die niet gerechtigd is om de tandheelkunde te beoefenen, deze kunst beoefent in een kabinet of een inrichting voor tandverzorging als bedoeld in artikel 2, worden de straffen bepaald bij artikel 18 van de wet van 12 maart 1818 ter regeling van hetgeen betrekkelijk is tot de uitoefening van de verschillende takken van de geneeskunde, vervangen door de straffen bepaald bij artikel 3 van onderhavige wet, en mogen deze straffen niet lager zijn dan het maximum.

Art. 6.

De hoven en rechtbanken zullen al de geneesmiddelen, toestellen en instrumenten verbeurd verklaren, welke dienen of bestemd zijn voor de beoefening van de tandheelkunde in ieder kabinet of inrichting voor tandverzorging, waarvan de eigenaar of de exploitant direct of indirect enige reclame als bedoeld in het eerste artikel gemaakt heeft, zelfs wanneer hij de eigenaar niet is van de geneesmiddelen, toestellen en instrumenten.

Art. 7.

De hoven en rechtbanken zullen de openbaarmaking van de bij toepassing van deze wet gewezen vonnissen en arresten, op de kosten van de veroordeelden, bevelen; zij bepalen de vorm en de modaliteiten er van.

Art. 8.

De bepalingen van hoofdstuk VII van boek I en artikel 85, eerste lid, van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven; nochtans is artikel 85, eerste lid, niet toepasselijk in geval van herhaling noch op het in artikel 5 bedoelde geval.

Art. 9.

Het in het koninklijk besluit van 1 juni 1934 houdende reglement op de beoefening der tandheelkunde bij koninklijk besluit van 9 november 1951 ingevoegde artikel 8sexies wordt opgeheven.

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
H. BUCH, *conseiller d'Etat*;
K. MEES, *conseiller d'Etat*;
L. FREDERICQ, *assesseur de la section de législation*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;

Madame :

J. DE KOSTER, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. L. SIMILON, substitut.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

Le 13 novembre 1957.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
H. BUCH, *raadsheer van State*;
K. MEES, *raadsheer van State*;
L. FREDERICQ, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. L. SIMILON, substituit.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De 13^e november 1957.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Nul ne peut se livrer directement ou indirectement à quelque publicité que ce soit en vue de soigner ou de faire soigner par une personne qualifiée ou non, en Belgique ou à l'étranger, les affections, lésions ou anomalies de la bouche et des dents, notamment au moyen d'étalages ou d'enseignes, d'inscriptions ou de plaques susceptibles d'induire en erreur sur le caractère légal de l'activité annoncée, de prospectus, de circulaires, de tracts et de brochures, par la voie de la presse, des ondes et du cinéma, par la promesse ou l'octroi d'avantages de toute nature tels que ristournes, transports gratuits de patients, ou par l'intervention de rabatteurs ou de démarcheurs.

Ne constitue pas la publicité définie au présent article, le fait pour les cliniques et polycliniques mutualistes de porter à la connaissance de leurs membres les jours et heures des consultations, le nom des titulaires de celles-ci et les modifications qui s'y rapportent.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Niemand mag voor het verzorgen of voor het doen verzorgen door een al dan niet bevoegd persoon, in België of in het buitenland, van aandoeningen, letsels of afwijkingen van de mond en van de tanden direct of indirect enige reclame maken, zoals door uitstallingen of uithangborden, door opschriften of platen die kunnen misleiden omtrent de wettelijke aard van de opgegeven activiteit, door prospectussen, circulaires, brochures, strooibiljetten, langs de pers, de ether of de bioscoop, door de belofte of het verlenen van allerlei voordelen, zoals kortingen, kosteloos vervoer van patiënten, of door optreden van ronselaars of klantenjagers.

Onder reclame, zoals in dit artikel omschreven, is niet begrepen het feit voor de mutualistische klinieken en polyclinieken ter kennis van hun leden te brengen de zittingen en -uren, de naam van hun titularissen en de wijzigingen die er mede verband houden.

Art. 2.

Il est interdit à toute personne habilitée à exercer l'art dentaire de prêter son activité professionnelle dans un cabinet ou dans un établissement de soins dentaires dont le propriétaire ou l'exploitant ferait directement ou indirectement, même en dehors du territoire national, de la publicité visée à l'article premier.

Art. 3.

Les infractions aux dispositions des articles 1 et 2 seront punies d'une amende de 500 francs à 1 000 francs. En cas de concours de deux ou plusieurs infractions à ces dispositions, les amendes seront cumulées sans qu'elles puissent toutefois excéder le double du maximum fixé ci-devant.

En cas de récidive dans les deux ans de la dernière condamnation du chef d'infraction à la présente loi, l'amende sera doublée et il sera prononcé une peine d'emprisonnement de huit jours à un mois.

Si le contrevenant est une personne habilitée à exercer l'art dentaire, le juge prononcera en outre l'interdiction de pratiquer pendant une période d'un mois à deux mois. En cas de récidive dans les deux ans, cette durée sera portée de trois mois à six mois.

Art. 4.

Le dentiste qui continuerait l'exercice de l'art dentaire pendant la durée de l'interdiction prononcée contre lui en vertu de l'article 3, troisième alinéa, sera puni d'un emprisonnement d'un mois à trois mois. Les médicaments, appareils et instruments qui ont servi ou sont destinés à l'exercice de la profession seront confisqués, même s'ils ne sont pas la propriété du contrevenant.

Art. 5.

Dans le cas où une personne qui n'est pas habilitée à exercer l'art dentaire pratique cet art dans un cabinet ou dans un établissement de soins dentaires dont le propriétaire ou l'exploitant ferait directement ou indirectement, même en dehors du territoire national, de la publicité visée à l'article premier, les peines fixées par l'article 18 de la loi du 12 mars 1818 réglant tout ce qui est relatif à l'exercice des différentes branches de l'art de guérir, sont remplacées par les peines prévues à l'article 3 de la présente loi, sans que celles-ci puissent être inférieures au maximum.

Art. 6.

Les cours et tribunaux prononceront la confiscation de tous les médicaments, appareils et instruments servant ou destinés à servir à l'exercice de l'art dentaire dans tout cabinet ou établissement de soins dentaires dont le propriétaire ou l'exploitant fera directement ou indirectement de la publicité au sens de l'article premier, même si les médicaments, appareils et instruments ne sont pas sa propriété.

Art. 2.

Het is aan ieder tot het beoefenen van de tandheelkunde gerechtigd persoon verboden zijn beroepsactiviteit te presenteren in een kabinet of een inrichting voor tandverzorging, waarvan de eigenaar of de exploitant direct of indirect, zelfs buiten het nationaal grondgebied, enige reclame als bedoeld in het eerste artikel zou maken.

Art. 3.

Overtreding van het bepaalde in de artikelen 1 en 2 wordt gestraft met een geldboete van 500 frank tot 1 000 frank. Bij samenloop van twee of meer inbreuken worden de geldboeten samengevoegd, zonder dat zij nochtans het dubbel van het hierboven bepaalde maximum mogen overschrijden.

Bij herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling wegens overtreding van bedoelde artikelen wordt de geldboete verdubbeld en wordt een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand uitgesproken.

Wanneer de overtreder een tot het beoefenen van de tandheelkunde gerechtigd persoon is, legt de rechter bovendien verbod op dit beroep uit te oefenen gedurende een tijdvak van een tot twee maanden. Bij herhaling binnen de twee jaar wordt deze termijn gebracht op drie maanden tot zes maanden.

Art. 4.

De tandarts die de tandheelkunde blijft beoefenen tijdens de krachtens artikel 3, derde lid, opgelegde verbodperiode wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot drie maanden. De geneesmiddelen, toestellen, instrumenten die gediend hebben of bestemd zijn om het beroep uit te oefenen worden verbeurd verklaard, zelfs wanneer zij het eigendom niet zijn van de overtreder.

Art. 5.

Wanneer een persoon, die niet gerechtigd is om de tandheelkunde te beoefenen, deze kunst beoefent in een kabinet of een inrichting voor tandverzorging waarvan de eigenaar of de exploitant direct of indirect, zelfs buiten het nationaal grondgebied enige reclame als bedoeld in het eerste artikel zou maken zijn de straffen bepaald door het artikel 18 van de wet van 12 maart 1818 tot regeling van hetgene betrekkelijk is tot de uitoefening van de verschillende takken der geneeskunde vervangen door de straffen voorzien bij het artikel 3 van onderhavige wet zonder dat deze lager mogen zijn dan het maximum.

Art. 6.

De hoven en rechtbanken zullen al de geneesmiddelen, toestellen en instrumenten verbeurd verklaren, welke dienen of bestemd zijn voor de beoefening van de tandheelkunde in ieder kabinet of inrichting voor tandverzorging waarvan de eigenaar of de exploitant direct of indirect enige reclame als bedoeld in het eerste artikel gemaakt heeft, zelfs wanneer hij de eigenaar niet is van de geneesmiddelen, toestellen en instrumenten.

Art. 7.

Les cours et tribunaux ordonneront la publication, aux frais des condamnés, des jugements et arrêts rendus en application de la présente loi; ils en détermineront la forme et les modalités.

Art. 8.

Les dispositions du chapitre VII du livre I et l'article 85, alinéa premier, du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi; toutefois, l'article 85, alinéa premier, n'est pas d'application en cas de récidive, ni dans le cas visé à l'article 5.

Art. 9.

L'article 8sexies, inséré dans l'arrêté royal du 1^{er} juin 1934 réglementant l'exercice de l'art dentaire par l'arrêté royal du 9 novembre 1951, est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 1957.

Art. 7.

De hoven en rechtbanken zullen de openbaarmaking van de bij toepassing van deze wet gewezen vonnissen en arresten, op de kosten van de veroordeelden, bevelen; zij bepalen de vorm en de modaliteiten er van.

Art. 8.

De bepalingen van hoofdstuk VII van boek I en artikel 85, eerste lid, van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven; nochtans is artikel 85, eerste lid, niet toepasselijk in geval van herhaling noch op het in artikel 5 bedoelde geval.

Art. 9.

Het in het koninklijk besluit van 1 juni 1934 houdende reglement op de beoefening der tandheelkunde bij koninklijk besluit van 9 november 1951 ingevoegde artikel 8sexies wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 25 november 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

E. LEBURTON.